

Hades II - Song of the Isles

ENGLISH

Peaceful drifting from a distant shore
Sailing clear on through the night
Chart your course for wonders to explore
Moon and stars for guiding light

Sails up
Onward go
Gliding free

There past the edge of the world
Lie the treasures of discovery
Borne on a faraway wind
Toward isles that have yet to be
To be named

Aim your prow against the brightest star
Lift your anchor and away
Chase horizons till they disappear
Aeolus hears when you pray

Sails up
Onward go
Gliding free

There past the edge of the world
Lie the treasures of discovery
Borne on a faraway wind
Toward isles that have yet to be
To be named

Hmm
Sail
Free
Find
Me

There past the edge of the world
Lie the treasures of discovery
Borne on a faraway wind
Toward isles that have yet to be
To be named

Composer
Darren Korb
Vocalists
Erin Yvette / Ashley Barrett / Judy Alice Lee

FRENCH

Ô toi, errant si loin de ta patrie
Voguant doucement dans la nuit
Tant de merveilles n'attendent que toi
Les astres montrent la voie

Hisse les voiles
Et en avant
Fends l'océan

Au-delà du bout du monde
Les trésors de l'inconnu abondent
Laisse les vents t'emmener
Vers des îles jamais imaginées
Ni nommées

Porte la proue vers la plus blanche étoile
Ta route ainsi se dévoile
Chasse l'horizon jusqu'à ce qu'il disparaisse
Éole assure ta vitesse

Hisse les voiles
Et en avant
Fends l'océan

Au-delà du bout du monde
Les trésors de l'inconnu abondent
Laisse les vents t'emmener
Vers des îles jamais imaginées
Ni nommées

Hmm
Vogue
Droit
Trouve
Moi

Au-delà du bout du monde
Les trésors de l'inconnu abondent
Laisse les vents t'emmener
Vers des îles jamais imaginées
Ni nommées

Translation
Thibault Ortega
Quality Control
Clémence Dieryck / Nina Sinigaglia

GERMAN

Von weit, weit weg treiben wir friedlich her,
segeln sorglos durch die Nacht,
unser Bug ist vor Erwartung schwer,
Mond und Sterne leuchten sacht.

Leinen los
Volle Fahrt
Frei wie der Wind

Dort, wo die Welt ihr Ende nimmt,
wo das große Unbekannte liegt,
dorthin trägt uns ein ferner Wind
zu Inseln, die es noch nicht gibt,
namenlos.

Unser Schiffsbug zeigt zum Morgenstern,
Leinen los, der Seewind dreht,
wir segeln bis zu Horizonten fern,
Aiolos hört dein Gebet.

Leinen los
Volle Fahrt
Frei wie der Wind

Dort, wo die Welt ihr Ende nimmt,
wo das große Unbekannte liegt,
dorthin trägt uns ein ferner Wind
zu Inseln, die es noch nicht gibt,
namenlos.

Hmm
Zögere
nicht
Finde
mich

Dort, wo die Welt ihr Ende nimmt,
wo das große Unbekannte liegt,
dorthin trägt uns ein ferner Wind
zu Inseln, die es noch nicht gibt,
namenlos.

Translation
Henrike Kupsch
Quality Control
Christian Taubeneck (Chrisleverne)



Hades II - Song of the Isles

SPANISH

Navegas en calma desde una lejana orilla
Aguas tranquilas, la Noche y su amparo
Trazas tu rumbo en busca de maravillas
Las estrellas y la Luna sirviéndote de faro

A toda vela
Sigues tu camino
Con total libertad

Más allá de los confines del mundo
Existen tierras por explorar
Con el empuje de un viento distante
Avanzas hacia islas aún por nombrar
Aún por nombrar

Timonea la nave a la estrella más brillante
Leva el ancla y zarpa
Persigue los esquivos horizontes
Eolo atenderá tus plegarias

A toda vela
Sigues tu camino
Con total libertad

Más allá de los confines del mundo
Existen tierras por explorar
Con el empuje de un viento distante
Avanzas hacia islas aún por nombrar
Aún por nombrar

Hmm
Navega
Libre
Sigue
Mi voz

Más allá de los confines del mundo
Existen tierras por explorar
Con el empuje de un viento distante
Avanzas hacia islas aún por nombrar
Aún por nombrar

Translation

Andrés Moon Ahn

Quality Control

Beatriz Esteban Agustí / Sonia Pulido Maroto

Luismi García Ramírez / Alberto Gómez Herrera

ITALIAN

Salpa nella notte limpida
Dalla tua proda natia
Una brezza soffia placida
Gli astri mostrano la via

Questo
Mare non
Ha confini

Cosa ti attende, chissà
L'orizzonte non ha limiti
Spiega la vela più in là
Verso un'isola che un nome ancor
Non ce l'ha

Senza un faro a cui dirigerti
Leva l'ancora, si va
Chiedi al vento di sospingerti
Prega ed Eolo ascolterà

Questo
Rotta non
Ha mai fine

Segui la curiosità
A scoperte senza limiti
Piega il timone più in là
Fino a un'isola il cui nome ancor
Non si sa

Hmm
Vento in
(Vento in)
Poppa
(Poppa)

Cosa ti attende, chissà
L'orizzonte non ha limiti
Spiega la vela più in là
Verso un'isola che un nome ancor
Non ce l'ha

Translation

Simone Roberto

Quality Control

Eva Jucci / Virginia Petrarca

PORTUGUESE (BR)

Vinda à deriva de margem distante
Em noite tranquila ela vem navegando
Traçando uma rota de fascínio constante
A lua e as estrelas seu trajeto mostrando

Velas ao vento
Avante provento
Livre a pairar

Além dos limites do mundo
Há tesouros a encontrar
Trazidos por ventos remotos
Rumo a ilhas ainda a louvar
E nomear

Mire a proa à mais clara estrela
Erga a âncora e se apresse
Persiga horizontes que desvanecem
Éolo escuta a sua prece

Velas ao vento
Avante provento
Livre a pairar

Além dos limites do mundo
Há tesouros a encontrar
Trazidos por ventos remotos
Rumo a ilhas ainda a louvar
E nomear

Hmm
Livre
Velejar
Para a mim
Encontrar

Além dos limites do mundo
Há tesouros a encontrar
Trazidos por ventos remotos
Rumo a ilhas ainda a louvar
E nomear

Translation

Sofia Aveline

Quality Control

Stella Del Cielo / Evelyn Tesche

Hades II - Song of the Isles

GREEK

Αναχωρώντας ήρεμα από μια μακρινή ακτή
Σχίζεις μες στη νύχτα γαλήνια το νερό
Χάραξε πορεία, θαύματα να βρεις
Με το φεγγάρι και τ' αστέρια πλοηγό

Άνοιξε πανιά
Προχώρα θαραλλέα
Πλεύσε ελεύθερα

Πέρα απ' του κόσμου την άκρη
Περιμένουν οι θησαυροί της ανακάλυψης
Με έναν άνεμο αγέρωχο
Προς νησιά που ακόμη δεν υπάρχουν καν
Που όνομα δεν έχουν

Βίρα την άγκυρα, το πλοίο αποχωρεί
Την πλώρη γύρνα προς το λαμπερότερο αστέρι
Τον ορίζοντα κυνήγα, μέχρι να χαθεί
Ο Αίολος την προσευχή σου ακούει στ' απανέμι

Άνοιξε πανιά
Προχώρα θαραλλέα
Πλεύσε ελεύθερα

Πέρα απ' του κόσμου την άκρη
Περιμένουν οι θησαυροί της ανακάλυψης
Με έναν άνεμο αγέρωχο
Προς νησιά που ακόμη δεν υπάρχουν καν
Που όνομα δεν έχουν

Μμμ
Πλεύσε
Ελεύθερα
Βρες
Με

Πέρα απ' του κόσμου την άκρη
Περιμένουν οι θησαυροί της ανακάλυψης
Με έναν άνεμο αγέρωχο
Προς νησιά που ακόμη δεν υπάρχουν καν
Που όνομα δεν έχουν

Translation
Georgios Tziakos
Quality Control
Dimitris Koronios / Theodoros Kalyvas

POLISH

Spokojnie płynąc gdzieś z dalekich stron
Żeglując z wolna pośród gwiazd
Obierasz kurs na nieznaną łódź
Wiedzie cię Księżycy blask

Grota staw
Naprzód płyn
Chwytaj wiatr

Aż po sam świata kres
gdzie na odkrywcę czeka wielki skarb
Niesiony wiatrem w dal
prosto ku wyspom, których nie zna nikt
Nie zna nikt

Bukszpryt wprost na najjaśniejszą z gwiazd
Kotwica w górę, podnieś fok
Na horyzontu krańcu jest twój cel
Eol modlitwy słyszy głos

Grota staw
Naprzód płyn
Chwytaj wiatr

Aż po sam świata kres
gdzie na odkrywcę czeka wielki skarb
Niesiony wiatrem w dal
prosto ku wyspom, których nie zna nikt
Nie zna nikt

Mmm
Że-
-gluj
Znajdź
mnie

Aż po sam świata kres
gdzie na odkrywcę czeka wielki skarb
Niesiony wiatrem w dal
prosto ku wyspom, których nie zna nikt
Nie zna nikt

Translation
Elżbieta Grzesiak-Niespodziewany
Quality Control
Monika Piwowarczyk / Marta Niespodziewany

TURKISH

Gemin sessizce keşfe çıkar
Gece boyu yol alır
Seyrettiğin o engin sular
Mehtapla aydınlanır

Açıl
Denize
Özgürce

Dünyanın bir ucunda
Bekler bilinmez bir macera
Rüzgârı al arkana
Adı konmamış adalara
Yelken aç

Parlak yıldız rehberin olsun
Çevir hemen dümeni
Gemin ufuklarda kaybolsun
Aiolos bulur seni

Açıl
Denize
Özgürce

Dünyanın bir ucunda
Bekler bilinmez bir macera
Rüzgârı al arkana
Adı konmamış adalara
Yelken aç

Mmm
Gel
Bir
Tek
Sen

Dünyanın bir ucunda
Bekler bilinmez bir macera
Rüzgârı al arkana
Adı konmamış adalara
Yelken aç

Translation
Onur Saateoğlu
Quality Control
Berkay Şahillioğlu / Ceyda Atuç

Hades II - Song of the Isles

UKRAINIAN

Мирно з берега рушай у путь
гладко ніччю пропливай
шляхом різні дивовижі ждуть
тільки зорі споглядай

Парус
розгортай
линь удаль

там на краю цих світів
знайдеш скарб нових ти відкриттів
Вітер здаля віднесе
до оаз, що треба ще тобі
звідати

Курс на зірку найяснішу взять
знятись з якоря й пливти
щоб край світу точно відшукать
Еол чує молитви

Парус
розгортай
линь удаль

там на краю цих світів
знайдеш скарб нових ти відкриттів
Вітер здаля віднесе
до оаз, що треба ще тобі
звідати

М-м-м
Пли-
ви
знай-
ди

там на краю цих світів
знайдеш скарб нових ти відкриттів
Вітер здаля віднесе
до оаз, що треба ще тобі
звідати

Translation
Bohdana Vozniuk
Quality Control
Yuliia Trakalnik / Dmytro Holovchenko

RUSSIAN

Наш корабль с далёких берегов
Пусть сквозь ночь несёт волна
Сколько море тайн приберегло
Знают звёзды и Луна

Парус
По ветру
Путь лежит

Где-то за краем земли
Тайны мир от нас свои хранит
Ветер далекий несёт
К островам, что ждут своих имён
Ждут имён

Путь укажет яркая звезда
В гуще океанских волн
Горизонты тают без следа
Пусть ведёт тебя Эол

Парус
По ветру
Путь лежит

Где-то за краем земли
Тайны мир от нас свои хранит
Ветер далекий несёт
К островам, что ждут своих имён
Ждут имён

Хм-м-м
Курс
Твой
За
Мной

Где-то за краем земли
Тайны мир от нас свои хранит
Ветер далекий несёт
К островам, что ждут своих имён
Ждут имён

Translation
Ekaterina Dyakonenko
Quality Control
Dina Andreeva / Dmitry Kulchitsky

KOREAN

먼 해안에서 잔잔하게 떠내려와
밤바다를 뚫고 순항하네
경이를 탐사할 항로를 정하고
달과 별을 등대 삼아

배를 몰아
앞을 향해
스르르

세상의 끝자락 너머
보물이 기다릴 테니
멀리 부는 바람에 실려
아직 이름 붙지 않은
미지의 섬으로

벧머리는 가장 밝은 별을 향해
닷과 돛을 올린 다음
수평선에 닿을 때까지 쫓아가
아이올로스가 기도를 들어줄 테니

배를 몰아
앞을 향해
스르르

세상의 끝자락 너머
보물이 기다릴 테니
멀리 부는 바람에 실려
아직 이름 붙지 않은
미지의 섬으로

흠
마음껏
항해해
나를
찾아와

세상의 끝자락 너머
보물이 기다릴 테니
멀리 부는 바람에 실려
아직 이름 붙지 않은
미지의 섬으로

Translation
Somyeong Kim
Quality Control
Won Jeongho (zzt) / Sangjin Lee



Hades II - Song of the Isles

JAPANESE

遠い浜より 流れ来 たゆたい
夜をゆく 1艘の船
心のおもむくままに 航路を定めなさい
月と星の明かりに導かれて…

帆を上げ
進みなさい
みなもを自由に

世界の果ての その先を
その目で見てみたいでしょう
吹き来る風のままに
進み 向かうは
名もなき島々

燦然と輝く星に船首を向けて
碇を上げて ゆきなさい
水平線を目指し ひたすら ゆくのよ
風の神は あなたの祈りに応える

帆を上げ
進みなさい
みなもを自由に

世界の果ての その先を
その目で見てみたいでしょう
吹き来る風のままに
進み 向かうは
名もなき島々

Hmm
進みなさい
心のままに
私を
見つけて

世界の果ての その先を
その目で見てみたいでしょう
吹き来る風のままに
進み 向かうは
名もなき島々

Translation / Quality Control

8-4, Ltd

Keiko Fukuichi / Hiroyuki Matsushita / Tina Carter

Alissa Staples / Sami Ragone / JP Wentz

John Ricciardi / Hiroko Minamoto

CHINESE (TW)

彼岸靜流,悠悠而至
夜海無聲緩緩行
劃定航線,探尋祕境
皓月星辰引前路

帆升
啟航
自在遨遊

泳逐海角天涯盡
寶藏沉睡待人尋
靜乘遠風悄然至
行向無人涉足之
無名島

轉舵逐光,破夜出航
提錨啟航別回頭
海天一線,無處可尋
埃俄羅斯聽祈願

帆升
啟航
自在遨遊

泳逐海角天涯盡
寶藏沉睡待人尋
靜乘遠風悄然至
行向無人涉足之
無名島

嗯——
出航
無拘無束
尋覓
我的蹤影

泳逐海角天涯盡
寶藏沉睡待人尋
靜乘遠風悄然至
行向無人涉足之
無名島

Translation

Alyssa Chung

Quality Control

Chung-Kuan Chen / Edward Chiu

CHINESE (CN)

愜意漂流自遥远海岸
乘风破浪逐波澜
绘好海图将奇迹寻探
星稀月明照风帆

帆起
任君行
无遮拦

在遥远世界彼端
藏有珍宝五彩斑斓
搭上那远方的风
小岛无名等你来唤
你来唤

船头直指那星空璀璨
升起船锚去冒险
追逐若隐若现的地平线
风神回应你祈盼

帆起
任君行
无遮拦

在遥远世界彼端
藏有珍宝五彩斑斓
搭上那远方的风
海岛无名等你来唤
你来唤

嗯——
我
在
等
你

在遥远世界彼端
藏有珍宝五彩斑斓
搭上那远方的风
海岛无名等你来唤
你来唤

Translation

Ma Mofan (Sirius Wolf)

Quality Control

Josh Lee / Wenyue Ouyang / Lin Feiyang / Melanie Chen